

Surah 54. Al-Qamar

Asad: for they are bent on giving it the lie² being always wont to follow their own desires. Yet everything reveals its truth in the end.³

Malik: They deny this and keep on following their own fancies. Ultimately every matter shall be laid to rest.

Pickthall: They denied (the Truth) and followed their own lusts. Yet everything will come to a decision.

Yusuf Ali: They reject (the warning) and follow their (own) lusts but every matter has its appointed time.

5130

Transliteration: Wakathhaboo waittabaAAoo ahwaahum wakullu amrin mustaqirrun

Khatab:

They rejected ?the truth? and followed their own desires—and every matter will be settled—

Author Comments

2 - Lit., "they have given [it] the lie": an allusion to the prediction of the Last Hour and the Day of Resurrection. The use of the past tense indicates conscious intent or determination (cf. surah {2}, note [6]). For my rendering of sihr as "delusion", see surah {74}, note [12].

3 - Lit., "everything is settled in its [own] being": i.e., everything has an intrinsic reality (haqiqah) of its own, and is bound to reveal that reality either in this world or in the next (Baghawi on the authority of Al-Kalbi); hence, everything must have a purpose or "goal" of its own (Zamakhshari). These two - mutually complementary - interpretations reflect the repeated Qur'anic statement that everything that exists or happens has a meaning and a purpose: cf. [3:191](#), [10:5](#) and [38:27](#) (particularly, see note [11] on [10:5](#)). In the present context, the phrase relates both to the truth referred to in the preceding verses and to its rejection by those who are "wont to follow [but] their own desires".

5130 - The prevalence of sin and the persecution of truth may have its day, but it must end at last.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 54-Ayah 3*